



Studia generalia

Lastenkirja kääntäjän kädessä

Tampereen yliopistolla tiistai-iltaisin klo 18–20
Pinni B, Kanslerinrinne 1, sali B1097

- 11.9.** **Satunnaisesta poiminnasta käännostulvaan** – havaintoja lasten- ja nuortenkirjallisuuden suomentamisesta ja kääntäjistä reilun 100 vuoden ajalta
FT, tutkija-kriitikko Päivi Heikkilä-Halttunen

Kääntäminen on lastenleikkiä

– riimit, uudissanat ja sanaleikit lastenkirjallisuudessa.
Suomentaja Tuomas Nevanlinna

- 18.9.** **Kirjallisuuden vientikeskus FILI hinaa ja tuuppaa**
– palveluja kääntäjille ja kirjailijoille jo vuodesta 1977
Koordinaattori Merja Aho, FILI

Mitä tarkoittaa kirjailijalle, kun teoksia on käännetty 50 kielelle?

Kirjailija Salla Simukka

- 25.9.** **Puhuttelevatko Peppi Pitkätossun ja Kalle Blomkvistin uudet suomennokset digiajan lasta?**
Suomentaja Kristiina Rikman

Kirahviäiti / Žirafia mama – (lähes) identtiset kaksoset

Kirjailija Alexandra Salmela

- 2.10.** **Tatu ja Patu kääntäjän tarkkuudella**
– suomalaisen lastenkirjallisuuden kääntäminen venäjäksi
Kääntäjä Anna Sidorova

Kepler62 – tutkimusmatka kirjoittamiseen ja kääntämiseen

Kirjailija Timo Parvela

- 9.10.** **Saksalaisten nuortenkirjojen kääntämisestä ja käännoksistä**
Suomentaja Heli Naski

Goethe-Institutin esittelypuheenvuoro

Kieli- ja kulttuurisidonnaisuus lasten- ja nuortenkirjallisuuden arabiantamisen haasteina

Kääntäjä Maria Pakkala

Luennot ovat kaikille avoimia ja niihin on vapaa pääsy. Tervetuloa!

